

深歌与谣曲

费德里科·加西亚·洛尔卡 著

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

深歌与谣曲/(西)洛尔卡(Lorca, F. G.)著;赵振江译.

—上海:上海译文出版社,2012.3

ISBN 978-7-5327-5628-5

I. 深… II. ①洛…②赵… III. 诗集—西班牙—现代
IV. I551.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第277395号

FEDERICO GARCIA LORCA

Poema del cante jondo-Romancero gitano

深歌与谣曲

Poema del cante jondo-Romancero gitano

FEDERICO GARCIA LORCA

费德里科·加西亚·洛尔卡

赵振江译

著

出版统筹

责任编辑

装帧设计

赵武平

周冉

柴昊洲

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海颀辉印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 10.25 插页 3 字数 47,000

2012年3月第1版 2012年3月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-5628-5/I·3303

定价:32.00元

本书版权为本社独家所有,未经本社同意不得转载、摘编或复制
本书如有质量问题,请与承印厂质量科联系 T:021-57602918

POEMA DEL CANTE JONDO – ROMANCERO GITANO



Federico García Lorca

目录

诗集(1918 - 1920)	1
蜗牛奇遇	3
秋歌	14
风标	18
伤心谣	22
明天	26
魂影	32
如果我的手能将叶子摘取	35
宝石	37
夏日情歌	39
新歌	43
黎明	45
预感	47
月亮谣	50
梦	54
老蜥蜴	56

东方之歌 61

海水谣 67

树木 70

深歌(1921) 71

三水谣 73

吉卜赛西吉里亚之诗(六首) 76

风景

吉他琴

呐喊

安静

西吉里亚的脚步

以后

索莱亚之诗(九首) 84

回忆

村庄

匕首

路口

啊咿

索莱亚

窑洞

相逢

黎明

萨埃塔之诗(七首) 95

弓箭手

夜晚

塞维利亚

经过

萨埃塔

阳台

黎明

佩特内拉速写(六首) 103

· 道路

舞

佩特内拉之死

深度

哀怨

两位姑娘

弗拉门戈集锦(四首) 112

希尔维里奥的肖像

胡安·布雷瓦

歌厅咖啡馆

死神怨

三座城(三首) 118

马拉加女郎

科尔多瓦的市区

舞蹈

随想六种(外一首) 122

吉他琴之谜

油灯

响板

仙人掌

龙舌兰

十字架

阿马尔戈母亲的歌

歌集(1921 - 1924) 129

理论(选四) 131

天平

狩猎者

童话

砍伐三棵树

窗之夜曲 135

儿歌(三首) 140

欧洲的中国歌谣

海螺

致演奏六音阶钢琴的小姐小黛莱莎·纪廉

安达卢西亚之歌(选八) 144

骑手之歌

散步的阿德丽娜

我的女孩儿到海上

黄昏

骑手之歌	
真实	
树木, 树木	
美男儿	
三个带影子的肖像	155
游戏(选一)	163
对一位姑娘的耳语	
拿手杖的爱神(选三)	164
露西娅·马丁内斯	
内心	
小夜曲	
阴间(选三)	168
哑童	
告别	
自尽	
爱神(选四)	172
第一欲望的短歌	
在高中和大学	

情话	
十四行诗	
为了结束的歌(选六)	178

骗人的镜子
 无用的歌
 三月的果园
 两个水手在岸上
 塑像的渴望
 干橙树之歌

吉卜赛谣曲集(1924-1927) 185

月亮,月亮谣曲	187
漂亮姑娘与风	190
械斗	195
梦游谣	198
吉卜赛修女	204
不贞之妇	207
黑色伤心谣	211
米迦勒	214

拉斐尔	218
加百列	222
被捕	227
绰号坎波里奥的小安东尼奥之死	231
殉情者	235
被传讯者谣	239
西班牙宪警谣	243
历史谣曲三首	252
圣奥拉娅的苦难	
讽佩德罗骑士	
他玛与暗嫩	
附录	269
加西亚·洛尔卡生平年表	271
西班牙当代诗坛的一部神话	277

诗集

(1918 – 1920)

蜗牛奇遇

一九一八年十二月

格拉纳达

致拉蒙·P·罗达

平静的早晨，
童年的温馨。
树木的手臂
向大地延伸。
呵气的浮动
笼罩播种的田垌，
蜘蛛丝绸的路径
向四外扩充——
一条条细线伸向空气
纯洁的水晶。

在杨树林里

泉水在草丛中

发出吟诵的歌声。

那蜗牛，小径上

和平的资产者

在观赏风景

无知而又谦恭。

大自然

神圣的平静

给了他勇气和信念，

将自家的苦难

全然忘在一边，要去看

那条路的终点。

他开始行动，

深入常春藤

和荨麻丛。

两只年迈的青蛙

在那里晒太阳

烦闷而且在生病。

其中一只喃喃说道：

“这些现代的歌声没用。”

“朋友，统统没用。”

另一只回答，她身体
有伤，几乎双目失明。

“年轻时以为

上帝终究会倾听

我们的歌声

并会将我们同情。

如今我的学识——

因为我已是高龄，

使我不再憧憬。

我已没有歌声……”

两只青蛙在抱怨

并向一只年轻的青蛙

乞怜，她正